

**MARK SCHEME for the May/June 2011 question paper
for the guidance of teachers**

8685 SPANISH LANGUAGE

8685/23

Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- Cambridge will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2011 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – May/June 2011	8685	23

Section 1

1 Rubric: Busca expresiones en el texto que sean equivalentes a las que aparecen abajo:

Answers should have only the exact words given beneath – no additions or omissions.
(Tolerate minor spelling errors).

- | | | |
|---|--|-----|
| (a) se batirán todos los récords | (se superarán los resultados anteriores) | [1] |
| (b) una época de abundancia | (un tiempo de prosperidad) | [1] |
| (c) aspirantes a un único puesto | (candidatos para un mismo trabajo) | [1] |
| (d) adentrarse en el mercado laboral | (comenzar a trabajar) | [1] |
| (e) cursa un máster | (hace un curso de posgrado) | [1] |

[Total: 5 puntos]

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – May/June 2011	8685	23

- 2 **Rubric:** Cambia cada una de las siguientes frases, expresando las mismas ideas, pero usando la forma exacta de la palabra o las palabras que aparecen entre paréntesis ().

The following are examples of the way in which the answers could be expressed. Answers should fit into the original text, retaining the same meaning, and contain all the elements of the phrase to be re-worked. (Tolerate minor spelling errors – unless part of the manipulation).

- (a) **sigue aumentando el número de españoles que elige enriquecer su formación (líneas 5–6) (cada vez)**

cada vez más españoles eligen enriquecer su formación
 cada vez hay más españoles que eligen enriquecer su formación
 cada vez son más los españoles que eligen enriquecer su formación
 cada vez más aumenta el número de españoles que elige(n) enriquecer su formación
 cada vez aumenta más el número de españoles que elige(n) enriquecer su formación
 cada vez más el número de españoles que elige(n) enriquecer su formación aumenta
 cada vez es mayor / más grande el número de españoles que elige(n) enriquecer su formación
 el número de españoles que elige(n) enriquecer su formación es cada vez más / mayor / más grande [1]
accept opta(n) por *for* elige(n)
refuse omission of más

- (b) **buscar estos empleos permanentes es la mejor manera de combatir el paro (línea 16) (no hay)**

no hay mejor manera / forma de combatir el paro que / sino / aparte de buscar / buscando estos empleos permanentes [1]
refuse no hay otra manera...
 omission of permanentes

- (c) **muchos españoles buscan más preparación (líneas 17–18) (buscada)**

más preparación es buscada por muchos españoles
 es buscada más preparación por muchos españoles [1]
refuse la preparación es buscada por muchos españoles
 la preparación es más buscada por muchos españoles
 la preparación es muy buscada por muchos españoles
 los *for* muchos

- (d) **para lo cual un máster es imprescindible (línea 24) (falta)**

para lo cual (le) hace falta un máster
 para lo cual (le) falta un máster [1]
refuse omission of para lo cual

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – May/June 2011	8685	23

(e) Francisco Bazán estudia para ser empleado (línea 25) (el fin)

- Francisco Bazán estudia con el fin de ser empleado / emplearse
Francisco Bazán estudia porque tiene el fin de ser empleado / emplearse
El fin de Francisco Bazán es estudiar para (llegar a) ser empleado / emplearse
El fin para el que estudia Francisco Bazán es (llegar a) ser empleado / emplearse
El fin de los estudios de Francisco Bazán es (para)(llegar a) ser empleado / emplearse [1]
refuse omission of any mention of study
en el fin
al fin

[Total: 5 puntos]

3 Rubric: Contesta en español las siguientes preguntas, sin copiar frases completas (más de 4 palabras consecutivas) del texto.

NB. Lifting = more than 4 consecutive words taken from the text and will usually invalidate answer unless further original explanation is offered.

(a) ¿De qué manera es Alejandra un buen ejemplo del tipo de persona a que se refiere Manuel Gabaldón? (párrafo 1) [2]

- Ha hecho / hace muchos cursos [1]
reject aumenta su currículum *without mention of doing lots of courses*
No ha aceptado un trabajo poco atractivo / Está esperando un trabajo mejor [1]
reject ha hecho trabajos aburridos

(b) ¿En qué tres niveles educativos se ha producido un aumento de estudiantes? (párrafo 2) [3]

- Cursos para acceder a la enseñanza superior [1]
(Personas adultas que vuelven a) la educación secundaria [1]
En la universidad [1]

(c) Explica las razones por las que las escuelas privadas tienen tanto éxito en esta época. (párrafo 3) [4]

- El paro ha subido [1]
Hay mucha competencia para pocos trabajos [1]
Preparan para trabajar para el Estado [1]
Esos son trabajos estables [1]

(d) Según Rosa Ullastre, ¿por qué optan los españoles por la formación? (párrafo 4) [2]

- Para competir con otras personas que quieren el mismo trabajo [1]
Para mejorar sus puestos de trabajo en el futuro [1]

Page 5	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – May/June 2011	8685	23

(e) (i) ¿Cuáles son las razones por las que está estudiando Ana Valbuena? (párrafo 5) [2]

Ana quiere trabajar en una compañía internacional [1]
 Para ello necesita tener un curso de posgrado [1]

(ii) ¿Por qué quiere ser Francisco Bazán empleado del Estado? (párrafo 5) [2]

Quiere un trabajo bien remunerado [1]
 Quiere un trabajo permanente/ estable [1]
accept answers which make same points negatively:
 no le pagaban bien en su anteriores empleos
 esos empleos no eran permanentes

Quality of Language – Accuracy (Questions 3, 4 and 5) [5]

5 Very good Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4 Good Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3 Sound Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2 Below average Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
0–1 Poor Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

Note re questions 3 and 4: The five marks available for quality of language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the quality of language mark.

An individual answer scoring 0 for content cannot contribute to the overall Quality of Language mark. This means that the total mark out of 5 available on the whole set of answers is reduced on the following scale:

Answer(s) worth a total of 2 or 3 scoring 0: reduce final assessment by 1
 Answer(s) worth a total of 4 or 5 scoring 0: reduce final assessment by 2
 Answer(s) worth a total of 6 or 7 scoring 0: reduce final assessment by 3
 Answer(s) worth a total of 8 or 9 scoring 0: reduce final assessment by 4

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any content marks at all (i.e. 0 language marks only if 0 content marks).

[Total: 20]

Page 6	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – May/June 2011	8685	23

Section 2

4 Rubric: Contesta **en español** las siguientes preguntas, **sin copiar frases completas (más de 4 palabras consecutivas) del texto.**

NB. Lifting = more than 4 consecutive words taken from the text and will usually invalidate answer unless further original explanation is offered.

(a) ¿Qué solución plantean las autoridades para el problema del desempleo? y ¿a qué grupo va dirigido este tipo de ayuda? (párrafo 1) [2]

- Crean empleo (con recursos públicos) [1]
 A personas paradas que han dejado de cobrar el paro/con más de dos años en paro [1]

(b) El pueblo de Villanueva, ¿cómo se beneficiará con el trabajo de los cincuenta parados? (párrafo 2) [3]

- Mantenimiento general del pueblo / limpieza del río / arreglar calles (2 from 3 needed) [1]
 Estudiar las necesidades de la comunidad [1]
 Estudiar las necesidades de la juventud /para la creación de actividades para ellos. [1]

(c) ¿Qué opina Juan Torres sobre los trabajos ofertados en el pueblo de Villanueva? Explica sus argumentos. (párrafo 3) [4]

- Está en contra [1]
 No crean puestos de trabajos reales / Hace que no se genere oferta laboral real [1]
 Sólo tienen una duración temporal [1]
 Utilizan de mala manera el dinero público [1]

(d) Según Luzón, ¿cuáles son los objetivos específicos de sus proyectos? (párrafo 4) [2]

- Ayudar a las personas a corto plazo / por unos meses / mientras se recupera la economía [1]
 Ayudarles a pagar sus casas [1]

(e) (i) Según Pilar Espinosa, ¿cuál es el enfoque que se da a la oferta de trabajo en Cataluña? (párrafo 5) [2]

- Formar a las personas en paro en áreas de mayor relevancia (energías renovables) [1]
 En áreas en las que habrá trabajo en el futuro [1]

(ii) Explica por qué puede considerarse un éxito el proyecto del Ayuntamiento de Fuenlabrada. (párrafo 5) [2]

- (2 from 4)
 Formaron a personas con minusvalía (como jardineros) [1]
 8 crearon una cooperativa [1]
 Estos emplearon al resto de sus compañeros / crearon empleos [1]
 Todos los 15 encontraron trabajo [1]

Page 7	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – May/June 2011	8685	23

Quality of Language – Accuracy (Questions 3, 4 and 5)

[5]

5 Very good Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4 Good Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3 Sound Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2 Below average Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
0–1 Poor Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

Note re questions 3 and 4: The five marks available for quality of language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the quality of language mark.

An individual answer scoring 0 for content cannot contribute to the overall Quality of Language mark. This means that the total mark out of 5 available on the whole set of answers is reduced on the following scale:

- Answer(s) worth a total of 2 or 3 scoring 0: reduce final assessment by 1
- Answer(s) worth a total of 4 or 5 scoring 0: reduce final assessment by 2
- Answer(s) worth a total of 6 or 7 scoring 0: reduce final assessment by 3
- Answer(s) worth a total of 8 or 9 scoring 0: reduce final assessment by 4

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any content marks at all (i.e. 0 language marks only if 0 content marks).

[Total: 20]

Page 8	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – May/June 2011	8685	23

5 Rubric: Escribe **en español un máximo de 140 palabras** para completar las **dos** tareas siguientes.

(a) Escribe un resumen de lo que se dice en los dos textos sobre cómo los españoles reaccionan ante el desempleo en su país. [10]

(b) ¿Es el desempleo un problema en tu región? Da tus opiniones. [5]

(NOTA: Escribe un máximo de 140 palabras.)

Length of response

- Examiners make a rough estimate of the length by a quick calculation of the number of words on a line.
- If the piece is clearly too long, calculate the length more precisely.
- Then put a line through that part of the answer which exceeds 160.
- Marks will be totalled at the bottom in the following sequence:
Out of 10 for points scored in the summary
Out of 5 for personal response
Out of 5 for language
Total ringed out of 20

Content marks: Summary

[10]

The summary could include the following points (award 1 mark for each point covered up to a maximum 10):

- Se opta por la educación
- Prefieren la educación a un mal empleo
- Más adultos vuelven a hacer la enseñanza secundaria
- Preparan el examen para acceder a la universidad
- Habrá más estudiantes universitarios
- Hay un incremento de personas que deciden hacerse funcionarios
- Los funcionarios buscan estabilidad laboral
- Buscan más preparación para competir para un único puesto
- Esperan que la formación les sea útil en un futuro
- Financian sus estudios con dinero del paro
- Eligen especializarse antes de comenzar el trabajo
- Las autonomías y ayuntamientos se han propuesto crear puestos de trabajo
- Intentan ayudar a parados que no cobran subsidio de desempleo
- Se critica que no crean puestos de empleo reales
- Son puestos de una duración limitada
- La gente acepta trabajos artificiales para pagar la hipoteca
- Algunos ayuntamientos forman a parados en áreas en las que habrá demanda en el futuro.

Page 9	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – May/June 2011	8685	23

Content marks: Response to the text

[5]

Mark like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus and the ability to express a personal point of view. Further, more detailed guidance for particular questions will be given to examiners.

5 Very good Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.
4 Good Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.
3 Sound A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.
2 Below average Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free-composition.
0–1 Poor Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error.

Quality of Language – Accuracy (Questions 3, 4 and 5)

[5]

5 Very good Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4 Good Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3 Sound Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2 Below average Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
0–1 Poor Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

[Total: 20]